

Index des mots

Objekttyp: **Index**

Zeitschrift: **Revue de linguistique romane**

Band (Jahr): **29 (1965)**

Heft 115-116

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

INDEX DES MOTS ¹

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS :

apul. = apulien	frioul. = frioulan	trent. = trentin
béarn. = béarnais	maj. = majorquin	tosc. = toscan
cal. = calabrais	rhét. = rhétique	

<p>Allemand.</p> <p><i>butterhex</i> all. dial. 136, 137 <i>grossmuder</i> all. dial. 139 <i>grossvadderpoch</i> all. dial. 139 <i>hexe</i> all. dial. 136 <i>möhmelein</i> all. dial. 139</p> <p>Anglais.</p> <p><i>pump</i> 12 N 5</p> <p>Arabe.</p> <p><i>al-jilāl</i> 73 <i>ballūt</i> 62 <i>dalīl</i> 73 <i>fīl</i> 73</p> <p>Catalan.</p> <p><i>ab</i> a. cat. 38 ss. <i>adalit</i> a. cat. 73 <i>am</i> 38 ss. <i>amb</i> 39 ss. <i>amb(e)</i> 41</p>	<p><i>an</i> 52 <i>en</i> 42, 49 ss.</p> <p style="text-align: center;">Espagnol.</p> <p><i>adalid</i> 73 <i>alfid</i> a. esp. 73 <i>alfil</i> 73 <i>alfilel</i> a. esp. 73 <i>alfiler</i> 73 <i>an</i> 52 <i>arrabal</i> 73 <i>centinela</i> 78 <i>en</i> 49 ss. <i>gabela</i> 78 <i>novela</i> 78 <i>ponzoño</i> 134 <i>pouzella, ponzela</i> a. esp. 236 <i>ravalde</i> a. esp. 73</p> <p style="text-align: center;">Français.</p> <p><i>aïe!</i> 278 <i>bellot</i> 231 <i>colporter</i> 4 <i>comporter</i> 4</p>	<p><i>coulper</i> a. fr. 5 <i>courbatu</i> 4 <i>courbature</i> 5 <i>coutiver</i> a. fr. 5 <i>couvent</i> 4 <i>crapaude</i> a. fr. 136 <i>en</i> 98 ss. <i>faufiler</i> 5 <i>faubourg</i> 5 <i>faux-fuyant</i> 5 <i>fi!</i> 278 <i>hein!</i> 281 ss <i>krapó vèlĕ</i> nam. 134 <i>ouais!</i> 279 <i>ouste</i> 280 <i>pompe</i> 10 ss. <i>pompette</i> 9 <i>pompon</i> 1 ss. <i>pouper</i> 3 <i>poupon</i> 3 <i>pucelle</i> 228 ss. <i>saupoudrer</i> 5 <i>semidieu</i> 278 <i>voler</i> 289 ss. <i>y</i> 98 ss. <i>zut</i> 278</p>
---	--	--

1. Ne figurent pas dans cet index :

1° Les mots du glossaire forézien du xv^e siècle, publié par M. Gonon, p. 141-186 et p. 314-358.

2° L'index étymologique de l'article de G. Massignon qui a été donné par l'auteur p. 220-227.

Franco-Provençal.

käljur lyon..... 137

Gascon.

dab, dap..... 40

dam..... 41

puncello..... 235

puncèt, -e béarn..... 236

Grec.

πολύχρους..... 231

Italien.

andrè it. dial..... 140

bello..... 231

bona it. dial..... 140

fada it. sept..... 135

gabella..... 78

katáro trent..... 137, 138

lola tosc..... 139

novella..... 78

pouzela a. it..... 236

pulzella a. it..... 235

ràna ke šeña l tempo it.

dial..... 135

sentinella..... 78

šputarüšpu apul..... 134

židominiku cal..... 139

Latin.

abellana(mux)..... 62

acucèlla..... 62

acucula + èlla..... 65, 81

acucula + òla..... 63

agnella..... 63

albus + èllu..... 62

aliu + èllu..... 63, 65, 81

auricula..... 63, 80, 85

aperi oculu..... 63

apopores + èllu..... 62

apud..... 38

ballena..... 63

ballista + aria..... 63

barbella..... 62

basilica..... 24 ss.

bellu..... 63

burrus + èllu..... 62

caballinu..... 62

camellinus..... 90

camellus..... 61

canna + èlla..... 62

capella..... 30 ss.

capillu..... 62

capitia + èlla..... 62

*carabèllu..... 63

cardèllu..... 63

cardiculu..... 81

cardinu + èllu..... 62

carriculu..... 84

caseu..... 86

caulicula..... 80, 86

cenaculu..... 81, 94

*cepulla..... 62

cerasea..... 85

*cinisia + èlla..... 62

coleone..... 63

cornicula..... 86

cultèllu..... 62

cuniculu, -a..... 63

curniculu..... 63

ecclesia..... 16

ecclesia baptismalis..... 24

ecclesia plebeia..... 17, 20

eclesia..... 17

ervilia..... 63

facula..... 63

ferru..... 84

*fliculu..... 83

fòlias..... 63

fusèllu..... 63

gallina..... 63

gallu + èllu..... 63

genista + ella..... 63

genuculu..... 63

herbicula..... 63

involare..... 290 ss.

julius..... 63

lappa + èlla..... 63

latus + èlla..... 63

laurus + èllu..... 63

liliu..... 63

malvèlla..... 63

mater ecclesia..... 17 ss.

miliu..... 63

miliu + èllu..... 80

mollis + aria..... 63

nigella..... 63

nucèlla..... 63

palma + èlla..... 63

*particella..... 63

peducularia..... 63

plebs..... 20

pulc(h)ellus, -a..... 231 ss

pulcher..... 231

puleiatus..... 63

pulicella lat. méd..... 232

püllarius..... 230

pollicaris..... 63

*pullicella..... 229

pullu + èllu..... 63

püllalö..... 230

püllus..... 230

raphanu + èllu..... 63

ricinu..... 85

šalsa + ella..... 63

sapone..... 63

scintilla..... 63

serraculum..... 63

serralia..... 63

spartellu..... 62

tegulatu..... 63

titulus..... 30, 33 ss.

tripaliare..... 81

vetula..... 63

Mozarabe.

abillānaš..... 62

abrawalyu..... 63, 90

abubri^ualla..... 62

abuýyu..... 93

alballu..... 62

alyālu..... 63, 65

alyuš..... 63

aqullulaš..... 64

aqulyulaš..... 63

aquýila..... 65

aquýýilla..... 62

arbilyaš..... 63

ašbartala..... 66

ašbartāllu..... 63, 66

aškubbāla..... 66

aýallu..... 81

aýiřalla..... 62

barbālla..... 62

<i>balayri^vala</i>	65	<i>qabillu</i>	62	<i>ýinši^valla</i>	62
<i>ballaštayra</i>	63	<i>qabsutāla</i>	65	<i>yiništālla</i>	63
<i>ballina</i>	63	<i>qabsutālla</i>	62	<i>ýintu fulyaš</i>	63
<i>ballita</i>	63	<i>qalabaýýu^wla, -ula</i>	90, 93	<i>ýubulla</i>	62
<i>balyaš</i>	63	<i>qamallin</i>	62, 90	<i>yūlyu</i>	63
<i>buniýýu</i>	93	<i>qannālla</i>	62		
<i>barbālya</i>	64	<i>qaraball</i>	63		
<i>bardaý</i>	83	<i>qardanālla</i>	62		
<i>baryālla</i>	63	<i>qardāýýu</i>	81		
<i>ba^wmālla</i>	63	<i>qadi^vallu</i>	63		
<i>baýbullin</i>	84	<i>qarnilya</i>	64		
<i>bibiğallu</i>	63	<i>qarrīý</i>	84		
<i>bili^talla</i>	62	<i>qārrīýýi</i>	93		
<i>bināllu</i>	63	<i>qāyu</i>	86		
<i>binalu/bināllu</i>	66	<i>qulāya</i>	86		
<i>(yarba) budulyayra</i>	63	<i>quliya</i>	80		
<i>bullāl</i>	63	<i>qulti^vallu</i>	62		
<i>bullioār</i>	63	<i>qulyun</i>	63, 90		
<i>bullu^tālla</i>	62	<i>qunilya</i>	63		
<i>bulyar</i>	64	<i>(barba du) qunilyu</i>	63		
<i>bulya^t</i>	63	<i>ququmri^vallu</i>	62		
<i>burrālla</i>	62	<i>qurnīya</i>	86		
<i>di^talyātu</i>	63	<i>qurnāllu</i>	64		
<i>falya</i>	63	<i>qurnu^walyu</i>	63		
<i>farruý</i>	84	<i>rabanāllu</i>	63		
<i>filýu</i>	83	<i>riýnu</i>	85		
<i>fušallu</i>	63	<i>rušāllu</i>	63		
<i>gallāl</i>	63	<i>sannāy</i>	94		
<i>ğillina</i>	63	<i>šabunāllu</i>	63		
<i>ğiri^tādayra</i>	90	<i>šarralya, šarralla</i>	63, 64		
<i>iš^batālla</i>	63	<i>šawši^valla</i>	63		
<i>iyi^tilla</i>	90	<i>šintilla</i>	63		
<i>labbālla</i>	63	<i>širilyaš</i>	85		
<i>la^talla</i>	63	<i>š-rralya</i>	63		
<i>lawrillu</i>	63	<i>šarbaýa</i>	81		
<i>l-lyu</i>	63	<i>šassālla</i>	63		
<i>malbālla</i>	63, 90	<i>tirbaý</i>	84		
<i>mansanālla</i>	63	<i>tiri^dqayra</i>	90		
<i>mansanīla</i>	90	<i>tummāllu</i>	63		
<i>mā^trišāna</i>	90	<i>šurdiýýu</i>	83		
<i>maitālla</i>	63	<i>ubālla</i>	63, 90		
<i>millāýýu</i>	80	<i>unulyu</i>	63		
<i>milyu</i>	63	<i>uralya</i>	63		
<i>mullayra</i>	63	<i>urāýya</i>	80		
<i>muruyⁿⁿ</i>	83	<i>urilla</i>	64		
<i>niýýalla</i>	63	<i>urýa</i>	85		
<i>nuqayra^vala</i>	90	<i>uwobi^valla</i>	63		
<i>unýi^valla</i>	63	<i>yabālya</i>	63		
<i>nuýýala</i>	65, 93	<i>yarba awnālla</i>	63		
<i>qaballinu</i>	62	<i>yarbātu</i>	90		

Portugais.

<i>adalide</i> a. port.	73
<i>alfinete</i>	73
<i>pucella</i> a. port.	236

Provençal.

<i>ab</i> a. prov.	38 ss.
<i>ambe</i>	53
<i>am(e)</i>	41, 53
<i>an</i>	52
<i>em</i>	52 ss.
<i>emb</i>	57
<i>en(d) lim</i>	41, 49 ss.
<i>gernūy dē byð lē</i>	135
<i>piucela</i> a. prov.	235
<i>puncela</i> a. prov.	236

Rhêto-roman.

<i>attri</i> frioul.	239
<i>amigo</i> frioul.	243
<i>botri</i> frioul.	239
<i>broili</i> frioul.	239
<i>butiro</i> frioul.	243
<i>capitani</i> frioul.	244
<i>coltri</i> frioul.	239
<i>cuintri</i> frioul.	239
<i>dentri</i> frioul.	239
<i>fradi</i> frioul.	239
<i>iodi, iode</i> frioul.	244
<i>lari</i> frioul.	239
<i>lavri</i> frioul.	239
<i>legri</i> frioul.	239
<i>lei</i> frioul.	239
<i>luvri</i> frioul.	339
<i>meriti</i> frioul.	244
<i>meti</i> frioul.	239
<i>miri</i> frioul.	339
<i>nauli</i> frioul.	239

<i>neri</i> frioul.....	239	<i>speço</i> frioul.....	243	<i>Pleif</i> rhét.....	22
<i>orbo</i> frioul.....	243	<i>speri</i> frioul.....	239	<i>Pozueletx</i> maj.....	86, 87
<i>oresi</i> frioul.....	239	<i>torni</i> frioul.....	239	<i>Sainte-Mère-Église</i> fr...	19
<i>pauli</i> frioul.....	239	<i>vendi</i> frioul.....	239	<i>Torritx</i> maj.....	86, 87
<i>pegri</i> frioul.....	239	<i>vintri</i> frioul.....	239		
<i>Pieri</i> frioul.....	239			Cartes de l'ALG.	
<i>predi</i> frioul.....	339	Noms de lieux.			
<i>provi</i> frioul.....	239	<i>Canalitx</i> maj.....	86, 87	<i>ligna</i>	267
<i>pujeri</i> frioul.....	239	<i>Costitx</i> maj.....	86, 88	<i>charme</i>	268
<i>purtschela</i> frtoui.....	236	<i>Ferrutx</i> maj.....	86, 87	<i>reine des abeilles</i>	269
<i>rori</i> frioul.....	239	<i>Fontitx</i> maj.....	86, 88	<i>anneau de faux</i>	271
<i>sabo</i> frioul.....	243			<i>hameçon</i>	272

P. DURDILLY.